



# ADMINISTRATION COMMUNALE DE PETANGE

## COMMISSION D'INTEGRATION

---

Conformément à l'article 11 du règlement grand-ducal du 15 novembre 2011 relatif à l'organisation et au fonctionnement des commissions consultatives communales d'intégration, la commission d'intégration établit annuellement un rapport d'activités afférentes :

### 1. Réunions de la commission consultative d'intégration

Réunion du 2 février 2016  
Réunion du 1 mars 2016  
Réunion du 12 avril 2016  
Réunion du 18 avril 2016  
Réunion du 31 mai 2016  
Réunion du 21 juin 2016

### 2. **Activités**

#### Réunion du 2 février 2016

« **Integration Day 2016** » : Lors de la réunion du 2 février 2016, les associations suivantes ont confirmé leur participation à l'**Integration Day** : Luxembourg-Indonésie « ALINDO », confirme que 4 membres de leur association participent à l'événement. (danse et différents repas typiquement indonésien)

L'association locale « Terras da Maia » a également confirmé qu'elle participe au « Integration Day ».

L'association locale « Luxembourg-Albanie » présente un spectacle pendant la soirée. (4 à 8 personnes)

L'association Philippines-Luxembourg participe avec 2 à 4 membres (vente de bières philippines)

En ce qui concerne l'organisation de l'exposition et des témoignages d'immigrés habitant la commune de Pétange, les membres de la commission ont proposé les questions suivantes :

- Comment êtes-vous arrivé à Pétange ? Racontez-nous les circonstances de votre arrivée à Luxembourg/commune de Pétange ?
- Est-ce que vous vous sentez intégré dans la commune de Pétange ? Quelles en sont les points positifs et négatifs ? Quel regard portez-vous sur la commune ?
- Quelle est la place de votre pays d'origine dans la vie quotidienne ?
- Quel message donneriez-vous aux personnes qui s'installent dans la commune de Pétange ?

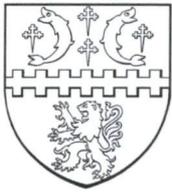
#### **« Flüchtlingshaus – Rodange »**

Les membres de la commission ont constaté que la fête des réfugiés au Centre Culturel de Rodange en date du 21 décembre 2015 était un succès malgré qu'il n'y avait que 8 réfugiés présents. La commission désire organiser une fête « Meet and Greet the Refugees » au cours de l'année 2016. Le but de cette fête est de rapprocher les réfugiés avec les citoyens de la commune de Pétange.

#### Réunion du 1 mars 2016

**Organisation de l'événement « Integration Day »**: Etant donné que la commune de Differdange organise un festival multiculturel les 28 et 29 mai 2016, la présidente de la commission consultative d'intégration propose de décaler la manifestation « Integration Day 2016 ». Contacté par mail, l'échevin de ressort, Roland Breyer propose d'organiser l'événement fin septembre ou la 2<sup>ème</sup> semaine du mois d'octobre. Cela permettra également aux membres de la commission de réunir plus d'associations (une bonne dizaine a déjà manifesté son intérêt à participer).

---



En ce qui concerne les portraits, 9 personnes ont déjà confirmé leur participation : Luxembourg, Cap-Vert, Portugal, Italie, Albanie, Monténégro, Maurice, Allemagne/Brésil, Indonésie.

**Réalisation d'un portrait des témoignages d'immigrés habitant la commune de Pétange :**

La commission a, par ailleurs, obtenu le devis de la société SimbaPro pour la réalisation de la vidéo des témoignages. Les membres de la commission proposent d'attendre encore un deuxième devis au moins afin de comparer les deux devis. Les coûts estimés s'élèvent à 4000€-4500€ TTC environ pour interviews, montage et traduction en sous-titres.

**Elaboration de l'affiche et proposition d'organiser un « Intregatiounslaf » conjointement à l'événement « Integration Day »**

Les membres de la commission proposent de lancer un concours pour l'élaboration du flyer et de l'affiche de l'« Integration Day » dans « Meng Gemeng » avec une communication sous forme d'affiche qui puisse être circulée au lycée et autres lieux d'intérêt ainsi que sur les réseaux sociaux.

La présidente de la commission propose d'organiser conjointement avec l'Integration Day 2016 une course à pied « Intregatiounslaf » ( ou bien Natiounelaf, à définir) qui proposerait des circuits de 5km, 10km et 15km ou bien un semi-marathon, ainsi que des courses pour les enfants de 1-2km, qui serait organisé en fin d'après-midi de l'Integration Day et qui permettrait d'attirer plus de monde à l'Integration Day

**Réunion du 12 avril 2016**

**Entrevue avec les partenaires pour le « Intregatiounslaf » :**

Lors de la réunion de ce jour, les membres de la commission des sports de la commune de Pétange ainsi que Monsieur Lucien Elvinger de l'Union Athlétique Pétange-Differdange étaient présents.

Monsieur Johny Polfer a expliqué aux membres de la commission consultative d'intégration qu'il y a certaines conditions à respecter afin d'organiser une course.

- Respecter les conditions de la Fédération Luxembourgeoise d'Athlétisme,
- Payer une taxe de 250 € à la Fédération (pour les clubs affiliés 75 €),
- Prévoir l'organisation avec l'Administration des ponts et chaussées,
- En cas de course dans la forêt une demande doit être adressée au garde forestier,
- Prévoir la police ainsi que les différents services de secours pendant la course,
- Prévoir 7 stewards de parcours.

**Proposition de décaler l'événement « Integration Day » à une date ultérieure**

Les membres de la commission ne souhaitent pas retenir la date du 2 octobre 2016 (fête des pères) pour l'organisation de « l'Integration Day » et proposent de décaler la date soit au samedi 1<sup>er</sup> octobre, soit à une date ultérieure. La présidente communique à la commission le courriel de Roland Breyer au sujet de l'organisation d'une fête de l'accueil qui serait organisée par le Syndicat d'Initiative et de tourisme de Pétange et qui viserait également à promouvoir le vivre ensemble sur la commune. Il est proposé d'attendre de plus amples détails du SIT et de voir dans quel sens la commission pourrait prêter son concours à cette organisation.



### **Réunion du 18 avril 2016**

#### ***Entrevue avec la Commission de la famille, du 3<sup>e</sup> âge et des handicapés et de la commission de la Jeunesse concernant l'organisation d'un événement « Schwëtz mat deng Meenung zielt » - édition 2016***

Monsieur Roland Breyer explique aux membres que les 3 commissions travaillent sur des projets qui ont pour thématique le dialogue intergénérationnel et le collège échevinal a souhaité que les 3 commissions se rencontrent pour discuter de possibles synergies à développer, d'éviter les doublons et d'organiser un événement conjointement avec la commission de la Jeunesse ainsi qu'avec la Commission de la famille, du 3<sup>e</sup> âge et des handicapés en vue d'attirer plus de monde.

La présidente de la commission consultative d'intégration explique aux membres des deux autres commissions que pendant l'année 2014, la commission consultative d'intégration a organisé un « Café des Âges » visant à consulter la population de la commune de Pétange sur la thématique de l'intégration. Même si l'événement a un caractère intergénérationnel, l'axe principal du café des âges est la consultation et la participation de la population de la commune. Cette participation se veut la plus diverse possible. La première édition a souffert d'un manque de participation de jeunes, raison pour laquelle la commission d'intégration avait émis le souhait d'organiser le « Schwëtz mat deng Meenung zielt » au sein du LTMA. Néanmoins, la commission d'intégration reste ouverte à une organisation commune entre les commissions pour un projet qui engloberait les thématiques conjointes des trois commissions.

### **Réunion du 31 mai 2016**

#### ***« Intégration Day » en collaboration avec le SIT Pétange***

Etant donné que le Syndicat d'Initiative et du Tourisme de la commune de Pétange organise une fête d'intégration et intergénérationnelle en date du 2 octobre 2016, les membres de la commission consultative d'intégration acceptent de participer à cet événement.

Les membres de la commission proposent de lancer un concours pour l'élaboration du flyer et de l'affiche de l'événement dans « Meng Gemeng » avec une communication sous forme d'affiche qui puisse être circulée au lycée et autres lieux d'intérêt ainsi que sur les réseaux sociaux.

En ce qui concerne les idées de nom pour l'événement, les membres de la commission proposent les slogans suivants :

- *PétanCoeur (rappel au projet Kulturhauptstad 2022 avec l'amour comme thème principal,*
- *Tous ensemble,*
- *Feier mat !,*

#### ***« Intégration Day » et fête populaire :***

Les membres de la commission se montrent d'accord pour les idées proposées par Monsieur Breyer en ce qui concerne le déroulement de l'événement avec le Rallye le matin et la fête populaire le reste de la journée.

La commission ayant déjà pris contacts avec une dizaine d'associations de culture étrangère : La communauté italienne ; Grupo Regional Terras da Maia ; Communauté monténégrine ; Le Curé de Rodange ; l'Association Indonésienne ; Les Amis de la Thaïlande ; Philippines – Luxembourg Society ; Coopération Luxembourg Monténégro Asbl. Et le Grupo Amizade Caboverdiana ; Amicale Luxembourg Aveyron cette dernière propose de les intégrer avec un stand et des animations au cours de la journée.



La commission propose également de donner un caractère solidaire à l'événement en reversant un pourcentage (10% ou 20%) à des œuvres caritatives, voire à l'organisation d'un événement avec les demandeurs de protection internationale/réfugiés de Rodange.

#### **Réalisation des portraits :**

En ce qui concerne les portraits, 9 personnes ont déjà confirmé leur participation : Luxembourg, Cap-Vert, Portugal, Italie, Albanie, Monténégro, Maurice, Allemagne/Brésil, Indonésie.

La commission a, par ailleurs, obtenu deux devis pour la réalisation des portraits. Le premier de la société SimbaPro pour la réalisation de la vidéo des témoignages s'élevant à 4000 € - 4500€.

Le deuxième devis de la société « Nelson Coelho Films S.A. ». Les coûts estimés s'élèvent à 1.287,00 € ttc.

Les membres proposent que la société Nelson Coelho Films S.A. réalise la vidéo des témoignages.

La date du 9 juillet 2016 a été retenue pour les interviews avec les personnes concernées.

#### **Visite du parlement européen à Strasbourg – 2<sup>ème</sup> édition :**

La présidente informe les membres de la commission que 65 personnes ont participé à la visite du parlement européen à Strasbourg, dont 4 membres de la commission consultative d'intégration.

#### **Table ronde « Ronnen Dësch »**

Le secrétaire de la commission consultative d'intégration informe les membres qu'une table ronde sera organisée en date du 14 juin 2016. Cinq personnes désirent participer.

#### **Réunion du 21 juin 2016**

##### **Présentation du projet « Je peux voter 2017 » par le CEFIS**

Monsieur Nénad Dubajic (représentant du CEFIS) explique que les intéressés ont la possibilité de s'inscrire sur les listes électorales jusqu'au 14 juillet 2017 pour participer aux élections communales du 8 octobre 2017. L'objectif du CEFIS est d'outiller la commission consultative d'intégration en tant qu'acteur de sensibilisation en vue de la future campagne de sensibilisation à l'inscription électorale.

Le représentant du CEFIS a demandé aux membres de la commission d'intégration, comment on peut favoriser la participation électorale des étrangers au Luxembourg ?

Les idées retenues des membres de la commission sont :

- Convaincre les gens de l'importance de voter.
- Un envoi par courrier informant les citoyens dans 3 langues de l'inscription aux élections.
- Une visite des quartiers avec discussions et débats.
- Dire aux étrangers qu'ils ont le droit de voter.
- Une découverte des services et compétences communales.
- Sensibiliser les gens sur le déroulement des élections communales dans « Meng Gemeng » et à travers des supports dédiés.
- Utiliser les réseaux sociaux.
- Favoriser le contact direct avec les étrangers.
- Organiser des séances d'information conviviales.
- Sensibiliser les gens par les médias.
- Faire beaucoup plus de publicité.



### **Présentation du « User Manual »**

Le CEFIS a élaboré un guide « User Manual » qui est principalement destiné aux responsables communaux et aux membres de la commission consultative d'intégration. Le guide contient une démarche en six étapes pour réaliser une campagne au niveau local afin de motiver les ressortissants étrangers à participer à la vie politique.

Les six étapes consistent en :

1. Identifier et cibler
2. Prendre contact
3. Définir un plan pour informer
4. Mettre en place des actions de sensibilisation
5. Travailler en réseau
6. Encourager l'inscription

### **Projet « Integration Day » :**

La présidente informe les membres de la commission que la date du 1 octobre 2016 a été retenue pour « **l'Integration Day** » et qu'il faudra attendre la réunion laquelle aura lieu le 29 juin 2016 avec le Syndicat d'Initiative et du Tourisme.

### **Intégration des réfugiés et demandeurs de protection internationale dans la commune de Pétange :**

Les membres de la commission désirent inviter les réfugiés pour la prochaine réunion et de voir avec eux quelles sont leur besoin au niveau de l'intégration et sportive. L'invitation se fait par l'OLAI (Personne de contact : Mme Nathalie Medernach). Dans une deuxième étape les membres de la commission expriment leur désir d'inviter les associations locales afin de discuter avec eux des besoins retenus des réfugiés.

### **Projet « Besser zesammen, zesammen ass besser » en date du 1 octobre 2016 dans le cadre dans le cadre de la Journée de la Mobilité, de la Migration et de l'Intégration.**

Plusieurs membres de la commission consultative d'intégration ont activement participé à cette manifestation qui a eu lieu le 1<sup>er</sup> octobre 2016 au Centre de loisirs à Lamadelaine. Des spécialités culinaires italiennes, indonésiennes, philippines, albanaises, capverdiennes et luxembourgeoises ont été servies.

Le programme se composait comme suit :

- Rallye surprise pédestre « Découverte de la commune de Pétange, organisé par le Syndicat d'Initiative du Tourisme de Pétange,
- Apéro Concert par l'Harmonie Rodange - Lamadelaine,
- Spécialités culinaires italiennes, indonésiennes, philippines, albanaises, capverdiennes et luxembourgeoises,
- Danses et démonstrations folkloriques,
- Exposition de voitures écologiques,
- « Bus Pulling »,
- Projection d'un court-métrage « Pétange, la Multiculturelle »,
- Nombreuses animations pour enfants,
- Concert avec DREAM CATCHER.



**Démission de la présidente de la commission consultative d'intégration Madame Cátia Gonçalves :**

Madame Cátia Gonçalves, présidente de la commission consultative d'intégration a proclamé sa démission en date du 1<sup>er</sup> septembre 2016, ceci explique les absences de réunions depuis cette date.

Ainsi arrêté à Pétange, le 21 février 2017

Le président,

Romain MERTZIG

Le secrétaire,

Laurent COOS

---